

**Les voisins du 12 bis  
Épisode 10. Au No Mad**

<b>Les voisins du 12 bis – Épisode 10. Au No Mad</b>	
<b>Introduction</b>	
<b>Flashback Pierre</b>	<i>Et tu es réfugié ?</i>
<b>Flashback Amir</b>	<i>J'ai le statut de réfugié depuis un an.</i>
<b>Flashback Diane</b>	<i>Eh oui Pierre, en France, quand on a obtenu l'asile, on a le droit de travailler !</i>
<b>Billie</b>	Em discussão com Pierre, Diane toma o lado de Amir.
<b>Flashback Diane</b>	<i>Et n'oubliez pas : vous allez recevoir la convocation de l'OFPRA et nous continuerons à rédiger votre récit de vie ensemble.</i>
<b>Billie</b>	A vida de um refugiado: o labirinto burocrático!
<b>Flashback Rosa</b>	<i>Eh oui, Billie, c'est dur... loin des yeux, loin du cœur...</i>
<b>Billie</b>	Longe dos olhos, longe do coração... Amar machuca.
<b>Scène 1</b>	
<b>Lieu</b>	<i>Au restaurant africain</i>
<b>Diane</b>	<i>(au téléphone) Oui, pas de problème, ne vous inquiétez pas ! Ok, j'y serai. Au revoir, merci !</i>
<b>Rosa</b>	Ça va ?
<b>Diane</b>	Ah, désolée, c'était un peu long... Au fait, vous avez des nouvelles de cette... Awa ?
<b>Rosa</b>	Oui ! Elle prépare son clip !
<b>Billie</b>	Regarde, voilà le message de son amie Leila !
<b>Diane</b>	Fais voir... Ah, ok : « La demande de passeport talents d'Awa a été acceptée » !
<b>Billie</b>	C'est une bonne nouvelle !
<b>Diane</b>	Oui : elle attend son visa « passeport talents » et une fois en France, elle pourra obtenir une carte de séjour pluriannuelle.

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 10. Au No Mad**

<b>Billie</b>	Une carte de séjour... pluriannuelle ?
<b>Rosa</b>	É uma autorização de residência válida por alguns anos.
<b>Diane</b>	A condition qu'elle trouve du travail...
<b>Rosa</b>	Ah ça, je suis sûre qu'elle y arrivera ! <i>(au serveur)</i> S'il vous plaît, vous pouvez nous apporter l'addition ?
<b>Serveur</b>	Alors, 3 menus... 42 euros, Mesdames.
<b>Scène 2</b>	
<i>Lieu</i>	<i>Dans la rue</i>
<b>Billie</b>	Opa! Um caixa eletrônico. Attendez... je prends de l'argent !
<b>Femme étrangère</b>	Ah là là ! Mais c'est pas possible !
<b>Billie</b>	O caixa não está funcionando?
<b>Diane</b>	Madame, madame... vous avez besoin d'aide ?
<b>La femme</b>	Oui ! Je ne comprends pas, ça ne marche pas !
<b>Diane</b>	Calmez-vous, faites-moi voir votre carte bancaire...
<b>Rosa</b>	Parece que o problema é com o cartão dela...
<b>Diane</b>	Ah, c'est une carte ADA.
<b>Billie</b>	Por quê? O cartão dela é diferente?
<b>Rosa</b>	É um cartão ADA: Allocation de Demandeur d'Asile.
<b>La femme</b>	J'avais 200 euros... il me restait 150€ hier, alors pourquoi ça ne marche pas ?
<b>Rosa</b>	É um cartão que serve para receber benefícios do governo específicos para imigrantes que pedem asilo.
<b>Billie</b>	Quer dizer que ela não consegue retirar os 150 euros que são dela!? Que raiva...
<b>Diane</b>	Vous devriez ouvrir un compte à la banque Postale et y déposer vos allocations pour pouvoir utiliser l'argent sans être limitée.
<b>La femme</b>	Ah d'accord... Merci pour votre aide Madame !
<b>Diane</b>	De rien... Bon courage !

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 10. Au No Mad**

<b>Billie</b>	Vai funcionar com meu cartão, né?
<b>Rosa</b>	Claro! O seu caso é completamente diferente. Você não tem esse tipo de limite!
<b>Billie</b>	Ah, tá! Então: « composez votre code secret »... feito... « retrait avec ticket »... tá... « choisissez votre montant »... 50 euros... Ufa! Voilà !
<b>Scène 3</b>	
<i>Lieu</i>	<i>Au « No Mad », bar à DJ</i>
<b>Serveur</b>	La même chose ?
<b>Client</b>	Oui, deux demis, s'il vous plaît !
<b>Serveur</b>	C'est parti !
<b>Greg</b>	On reprend un verre, les filles ?
<b>Angela</b>	Tu veux encore un verre, Billie ?
<b>Billie</b>	Heu... un jus d'orange...
<b>Tim</b>	Allez ! on fait la fête, prends un truc plus fort ! C'est plus drôle !
<b>Greg</b>	S'il vous plaît ! 4 vodkas orange !
<b>Serveur</b>	Ça marche ! ...
<b>Billie</b>	Je ne sais pas si...
<b>Angela</b>	Amuse-toi Billie, oublie un peu ton amoureux !!!
<b>Serveur</b>	Et voilà... ça fait 40 euros.
<b>Billie</b>	40 euros !
<b>Tim</b>	Le No Mad, c'est un bar à DJ ! C'est plus cher qu'au café !
<b>Billie</b>	Mais 40 euros, c'est très cher !
<b>Greg, Angela et Tim</b>	Allez santé ! Chin chin ! A l'amitié !
<b>Billie</b>	Uou, é forte! C'est bon, hein !
<b>Angela</b>	Allez Billie, on va danser !
<b>Billie</b>	Ok, j'arrive !!

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 10. Au No Mad**

<b>Greg</b>	Billie ? Ça va ?
<b>Billie</b>	Je...
<b>Angela</b>	Ça va Billie ? Tu es toute pâle !
<b>Billie</b>	Ça ne va pas trop... j'ai chaud...
<b>Angela</b>	Viens t'asseoir...
<b>Billie</b>	Non, il faut... je rentre chez moi...
<b>Tim</b>	Mais le métro est fermé, il est 2 heures du matin !
<b>Billie</b>	Euh... où sont les toilettes ?
<b>Greg</b>	Juste là, attends... Angela va t'accompagner !
<b>Billie</b>	Non non...ça va...
<b>Billie</b>	Allo... allo Zirek ?... Euh, ça ne va pas... tu peux venir s'il te plaît... ? Au No Mad... c'est... attend... rue de Lappe... devant l'entrée... Dans 10 minutes... ok... merci beaucoup !
<b>Scène 4</b>	
<i>Lieu</i>	<i>Chambre de Bonne de Billie, le lendemain</i>
<b>Rosa</b>	Billie ! Billie, ouvre ! Billie ! Abre a porta, Billie!
<b>Billie</b>	Bonjour Rosa...
<b>Rosa</b>	Como você está? Muita dor de cabeça?!
<b>Billie</b>	Ah, já te contaram?!
<b>Rosa</b>	Acabei de encontrar com o Zirek e ele me contou tudo. O que é que deu na sua cabeça?!!!
<b>Billie</b>	Sei lá, eu comecei a beber e exagerei... Tudo começou a rodar. Daí eu liguei pro Zirek e pedi para ele me buscar.
<b>Rosa</b>	Tsc.
<b>Billie</b>	Ai, desculpa, Rosa.
<b>Rosa</b>	Ah Billie, eu achei que você fosse uma garota responsável!
<b>Pierre</b>	Ah Rosa ! J'ai deux mots à dire à ta locataire !
<b>Rosa</b>	Il y a un problème Pierre ?

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 10. Au No Mad**

<b>Pierre</b>	Quand elle est rentrée cette nuit... elle a fait un de ces bruits !! Ça a réveillé Charlie !
<b>Billie</b>	Je suis désolée...
<b>Pierre</b>	Oui, eh bien j'espère que ça n'arrivera plus !
<b>Rosa</b>	Bon... elle s'est excusée... Tu as été jeune aussi, non ?
<b>Pierre</b>	C'est un immeuble tranquille ici ! Il faut respecter le voisinage !
<b>Conclusion</b>	
<i>Lieu</i>	<i>Chambre de Billie</i>
<b>Billie</b>	Rosa, me desculpa! Nossa, eu estou morrendo de vergonha...
<b>Rosa</b>	Mas o que é que houve para você beber desse jeito?
<b>Billie</b>	Ahhh, eu não tava bem. Eu estava triste por causa do Luís. Todo mundo estava bebendo, daí eu resolvi acompanhar os outros para tentar esquecer. Só que eu não bebo normalmente...
<b>Rosa</b>	Ai, minha querida, deixe isso para lá. Esse Luís não era a pessoa certa para você!
<b>Billie</b>	Você tem razão...
<b>Rosa</b>	Venha em casa. Eu vou fazer um chá para você, e mudamos de vez de assunto. Pode ser?
<b>Billie</b>	Você é um anjo, Rosa... Eu já desço já!  <i>(au téléphone)</i> Luís, seu covarde, foi mais fácil fugir de mim do que dizer a verdade! « Loin des yeux, loin du cœur », não é assim que dizem? Adieu !
<b>Générique Fin</b>	